

多子世帯の経済的負担を軽減します (夕)

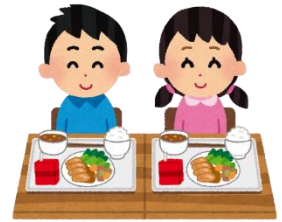
Babawasan ang Pinansiyal na Pasanin ng mga Pamilyang Mayroong Maraming Anak

～第3子以降の子どもの給食費無償化のお知らせ～

Impormasyon para sa Libreng School Lunch Fee Simula sa Pang-3 Anak

制度の概要 Outline ng Sistema na ito

Mababawasan ang pinansiyal na pasanin ng mga pamilyang mayroong tatlong anak o higit pa na sinusuportahan at kasamang naninirahan, dahil magiging libre po ang school lunch fee simula sa kanilang pang-3 anak.



無償化となる条件 Mga Kundisyon para sa Libreng Bayarin

1. Pamilyang mayroong anak na 3 o higit pa sa kasalukuyang panahon na nag-apply nito.
2. Magulang na mayroong anak na 3 o higit pa na magkasamang naninirahan sa Lungsod ng Komaki.
3. Simula pang-3 anak na tumanggap ng school lunch sa Elementary o Junior High School sa Lungsod ng Komaki.
4. Pang-3 anak o higit pa na hindi tumatanggap ng Livelihood Assistance o “Seikatsu hogo” para sa school lunch fee.

※Maaring mag-apply ang mga magulang na angkop lamang sa lahat ng kundisyon na nakasulat sa itaas.

経済的負担の軽減例 (子ども4人世帯の場合)

Angkop na halimbawa sa Pagbabawas ng Pinansiyal na Pasanin
(Halimbawa: Isang pamilya na mayroong 4 na anak)



Pang-2 babae: Elementary Pang-2 lalaki: Elementary.

■ Kung may 190 na beses ng school lunch sa buong taon sa Elementary

※ Ang computation ay naka batay sa bagong halaga ng bayarin sa school lunch fee.

$$190 \text{ beses} \times 270 \text{ Yen} \times 2 \text{ anak} = \underline{102,600}$$

Libre na Bayarin
= Bawas sa pinansiyal na pasanin

Malilibre sa bayarin ang 2 anak

Contact No: Komaki City Board of Education Office
School Lunch Department

Hokubu School Lunch Center ☎0568-41-3251

Tōbu School Lunch Center ☎0568-79-4833

Nambu School Lunch Center ☎0568-42-0363

Para sa mga Magulang

Komaki City Board of Education
Board of Education Superintendent Nakagawa Nobuyoshi

児童生徒学校給食費第3子以降無償化について（通知）（タ）

(Notice) Tungkol sa Libreng School Lunch Fee ng Mag-aaral Simula sa Pang-3 anak

多子世帯の経済的負担の軽減を図り、子育て支援を推進する目的から、保護者が同一生計の子のうち、第3子以降を扶養している場合は、申請により第3子以降の給食費無償化を実施することとしましたので、下記のとおりご案内いたします。

Sa layunin na mabawasan ang pinansyal na pasanin ng mga pamilyang mayroong maraming anak at sa pagsusulong ng pagbibigay ng childcare support ay nais po naming ipalam sa mga magulang na mayroong sinusuportahang 3 o higit pang anak na magkakasamang naninirahan, ay magbibigay po kami ng libreng school lunch fee sa simula sa inyong pang-3 anak batay sa gagawing aplikasyon katulad ng mga nakasulat sa ibaba.

NOTES

1. 手続 : Application

無償化を申請する場合は、別紙申請書に必要な書類を添付し、封筒（※使用済みで可）に入れて必ず密封の上、**第3子のお子様が通学の学校に7月20日（水）の終業式までに提出してください。**（提出は同一世帯で1枚）

Kung nais po ninyong mag-apply ng libreng school lunch ay magpasa lamang ng application form na nasa ibang papel kasama ang iba pang kinakailangang dokumento para dito at ilagay ito sa loob ng envelope (※maaring gumamit ng lumang envelope) at ipasa sa pinapasukang paaralan ng inyong pang-3 anak hanggang bago magtapos ang 1st semester sa July 20 (Miyerkules). (Isang application lamang ang kailangang ipasa para sa isang pamilya).



市は申請内容を確認後、後日無償化の可否の通知をします。

Matapos na ma-check ng lungsod ang nilalaman ng inyong application form ay papadalahan kayo ng notice kung kayo ay na-aprubahan o hindi.

◆上記期日に間に合わない場合は、9月からの無償化の認定が遅れることとなりますので、期限厳守をお願いします。

Pakiusap po na sundin ang araw ng deadline ng application, dahil kung hindi po ninyo ito maiipasa hanggang sa araw ng deadline na nakasulat sa itaas ay mahuhuli din po ang pagbibigay sa inyo ng libreng school lunch fee sa September.

2. 適用 : Approval

無償化の可否を決定した翌月の給食分から適用します。

Kayo po ay mabibigyan ng libreng School lunch Fee simula sa susunod na buwan pagkatapos na mapag desisyon kung kayo ay na-aprubahan.

(連絡先) Contact Information

Contact No: Komaki City Board of Education Office
School Lunch Department

Hokubu School Lunch Center ☎0568-41-3251

Tōbu School Lunch Center ☎0568-79-4833

Nambu School Lunch Center ☎0568-42-0363

----- (切り取り Gupitin Dito) -----

「第3子以降無償化申請書在中」

「Application para sa Libreng School Lunch Fee Simula sa Pang-3 Anak」

学校給食センター 行 Patutunguhan: School lunch Center

※切り取って使用済み封筒に貼ってください。

*Gupitin sa may nakasulat na きりとり at idikit ang papael na ito sa gagamitin ninyong envelope.

(Front)

Taon Buwan Araw
年 月 日

(あて先) 小牧市長 (To) Komaki City Mayor

小牧市学校給食費第 3 子以降無償化申請書兼承諾書

Application at Written Consent para sa Libreng School Lunch Fee sa Komaki City Simula sa Pang-3 Anak

学校給食費の無償化について次のとおり申請します。

Nais ko pong mag apply para sa libreng school lunch fee katulad ng nakasulat sa ibaba.

Applicant
申請者

(Magulang)
保護者

住所 Tirahan

フリガナ Katakana

氏名 Pangalan

日中の連絡先

Tel. No. na maaring

tawagan sa buong araw

電話番号 Tel. No.

Kalagayan ng sinusuportahan na anak o dependent pa sa magulang at kasamang naninirahan ng magulang (※1)
保護者が扶養している同一生計の子の状況 (※1)

	フリガナ Isulat sa Katakana 氏名 Pangalan	生年月日 Petsa ng Kapanganakan	在籍する学校等 Pinapasukang Paaralan	学年・組 Grade・Section	送付書類 Kalakip na Dokumento (※2)
1		Taon Buwan Petsa 年 月 日			<input type="checkbox"/>
2		Taon Buwan Petsa 年 月 日			<input type="checkbox"/>
3		Taon Buwan Petsa 年 月 日			<input type="checkbox"/>
4		Taon Buwan Petsa 年 月 日			<input type="checkbox"/>
5		Taon Buwan Petsa 年 月 日			<input type="checkbox"/>

(※1) Ang batang maaaring makatanggap ng libreng school lunch fee ay simula sa pang-3 anak na inyong isinulat ayon sa pagkakasunod-sunod ng kanilang edad na tumatanggap ng school lunch at nag-aaral sa Elementary at Junior High School sa lungsod ng Komaki.

(※2) Ipasa ang papel na ito kalakip ng dokumentong magpapatunay na ang anak ay (dependent) o sinusuportahan pa ng magulang. Ngunit hindi na kailangang ipasa ang dokumento ng anak na sakop pa ng Compulsory Education at ng anak na hindi pa pumapasok sa paaralan.

① Kopya ng Insurance card ng buong miyembro ng pamilya (mayroong nakasulat na address)

② Kung mayroong anak na sinusuportahan ngunit hindi kasamang naninirahan at mag-kaiba ang inyong address ay mag lakip lamang ng kopya ng dokumentong nagpapatunay na siya ay inyong sinusuportahan o siya ay dependent pa sa inyo tulad ng (tax certificate slip, final tax return).

<扶養事実申立及び承諾> Support statement and Consent

Pinapatunayan ko na ang batang nakasulat sa application ay aking sinusuportahan. At upang makumpirma ang nilalaman ng aking application ay sumasang-ayon akong gamitin at ilahad ng lungsod ang aking basic resident register at public assistance information at ng aking buong pamilya para sa pagkumpirma ng aking application.

申請者 Applicant (保護者 Magulang) 氏名 Pangalan

備考 用紙の大きさは、日本産業規格 A 4 とする。

Reference: Ang size ng papel na ito ay Japanese industrial standard A4

(裏)

貼り付け欄 Attachment Column

・世帯全員(義務教育期間中及び就学前の子を除く。)の被保険者証(健康保険証)の写しを添付
Idikit dito ang kopya ng Health Insurance Card ng buong pamilya (maliban sa anak na sakop pa ng Compulsory Education na (simula Elementary hanggang Junior High School) at hindi pa pumapasok sa paaralan).

・同一生計であるが別住所の子を扶養している場合は、扶養が確認できる書類(源泉徴収票、確定申告書)の写しを添付

Kung mayroong anak na sinusuportahan ngunit hindi kasamang naninirahan at mag-kaiba ang inyong address ay mag lakip lamang ng kopya ng dokumentong nagpapatunay na siya ay inyong sinusuportahan o siya ay dependent pa sa inyo tulad ng (tax certificate slip, final tax return).

小牧市使用欄(以下の欄は使用しないでください。)

Ang column na ito ay susulatan ng Komaki City (Huwag sulatan ang nasa ibaba)

給食費 負担者	住記情報	生活保護	添付書類	無償化可否	決定・却下通知
<input type="checkbox"/> 申請者 と同一	<input type="checkbox"/> 確認済	<input type="checkbox"/> 有	<input type="checkbox"/> 確認済	<input type="checkbox"/> 可	年 月 日
<input type="checkbox"/> その他	<input type="checkbox"/> 不可	<input type="checkbox"/> 無	<input type="checkbox"/> 確認不可	<input type="checkbox"/> 不可	

備考 用紙の大きさは、日本産業規格A4とする。

Reference: Ang size ng papel na ito ay Japanese industrial standard A4

(Front)

Sample

Taon Buwan Araw
年 月 日

(あて先) 小牧市長 (To) Komaki City Mayor

小牧市学校給食費第 3 子以降無償化申請書兼承諾書

Application at Written Consent para sa Libreng School Lunch fee sa Komaki City Simula sa Pang-3 Anak

学校給食費の無償化について次のとおり申請します。

Nais ko pong mag apply para sa libreng school lunch fee gaya ng nakasulat sa ibaba.

Applicant (Magulang) 住所 Tirahan: Komaki shi Horinouchi 3 Chome 1 Banchi
申請者 保護者

フリガナ Isulat sa Katakana コマキ タロウ
氏名 Pangalan Komaki Tarou

日中の連絡先
Tel. No. na maaring tawagan sa buong araw
電話番号 Tel. No. 090-1111 1111

Kalagayan ng sinusuportahan na anak o dependent pa sa magulang at kasamang naninirahan ng magulang (※1)
保護者が扶養している同一生計の子の状況(※1)

	フリガナ Isulat sa Katakana 氏名 Pangalan	生年月日 Petsa ng Kapanganakan	在籍する学校等 Pinapasukang Paaralan	学年・組 Grade・Section	送付書類 Kalakip na Dokumento (※2)
1	コマキ ハナコ Komaki Hanako	Taon Buwan Petsa 年 月 日	College (Ibang tirahan)	○Year	<input checked="" type="checkbox"/>
2	コマキ イチロウ Komaki Ichiro	Taon Buwan Petsa 年 月 日	Senior High School	○Year	<input checked="" type="checkbox"/>
3	コマキ ジロウ Komaki Jirou	Taon Buwan Petsa 年 月 日	College affiliate school Junior High School	○Year	<input type="checkbox"/>
4	コマキ サクラ Komaki Sakura	Taon Buwan Petsa 年 月 日	Komaki City ○ Elementary School	○Grade	<input type="checkbox"/>
5		Taon Buwan Petsa 年 月 日			<input type="checkbox"/>

(※1) Ang mga batang maaaring makatanggap ng libreng school lunch fee ay simula sa pang-3 anak na inyong isinulat ayon sa pagkakasunod-sunod ng kanilang edad na tumatanggap ng school lunch at nag-aaral sa Elementary at Junior High school sa lungsod ng Komaki.

(※2) Ipasa ang papel na ito kalakip ng dokumentong magpapatunay na ang anak ay (dependent) sinusuportahan ng magulang. Ngunit hindi na kailangang ipasa ang dokumento ng anak na sakop pa ng Compulsory Education at hindi pa pumapasok sa paaralan.

③ Kopya ng Insurance card ng buong miyembro ng pamilya (nakasulat ang address)

④ Kung mayroong anak na sinusuportahan ngunit hindi kasamang naninirahan at mag-kaiba ang inyong address ay mag lakip lamang ng kopya ng dokumentong nagpapatunay na siya ay inyong sinusuportahan o siya ay dependent pa sa inyo tulad ng (tax certificate slip, final tax return).

<扶養事実申立及び承諾> Support Statement and Consent

Pinapatunayan ko na ang batang nakasulat sa application ay aking sinusuportahan. At upang makumpirma ang nilalaman ng aking application ay sumasang-ayon akong gamitin at ilahad ng lungsod ang aking basic resident register at public assistance information at ng aking buong pamilya para sa pagkumpirma ng aking application.

申請者 Applicant (保護者 Magulang) 氏名 Pangalan Komaki Tarou

備考 用紙の大きさは、日本産業規格A4とする。

Reference: Ang size ng papel na ito ay Japanese industrial standard A4

(Back)

(貼り付け欄) Attachment Column

- ・世帯全員(義務教育期間中及び就学前の子を除く。)の被保険者証(健康保険証)の写しを添付
Idikit dito ang kopya ng Health Insurance Card ng buong pamilya (maliban sa anak na sakop pa ng Compulsory Education na (simula Elementary hanggang Junior High School) at hindi pa pumapasok sa paaralan).
- ・同一生計であるが別住所の子を扶養している場合は、扶養が確認できる書類(源泉徴収票、確定申告書)の写しを添付
Kung mayroong anak na sinusuportahan ngunit hindi kasamang naninirahan at mag-kaiba ang inyong address ay mag lakip lamang ng kopya ng dokumentong nagpapatunay na siya ay inyong sinusuportahan o siya ay dependent pa sa inyo tulad ng (tax certificate slip, final tax return).

扶養者の保険証

Health Insurance ng Head of the Family
(Copy ng Health Insurance)
Name of Insured person Komaki Tarou
※Komaki City Address

被扶養者の保険証

Health insurance ng Dependent na Anak
(Copy ng Health Insurance)
Name of Insured person Komaki Tarou
Name of Dependent Komaki Hanako
※Magkaiba ang address ni Komaki
Hanako at Komaki Tarou

Komaki Tarou
Tax certificate slip
(Copy ng Health Insurance)
被扶養者 Name of Dependent na Anak
Komaki Ichirou

小牧市使用欄(以下の欄は使用しないでください)

Ang column na ito ay susulatan ng Komaki City (Huwag sulatan ang nasa ibaba)

給食費 負担者	住記情報	生活保護	添付書類	無償化可否	決定・却下通知
<input type="checkbox"/> 申請者と同 一	<input type="checkbox"/> 確認済	<input type="checkbox"/> 有	<input type="checkbox"/> 確認済	<input type="checkbox"/> 可	年 月 日
<input type="checkbox"/> その他	<input type="checkbox"/> 不可	<input type="checkbox"/> 無	<input type="checkbox"/> 確認不可	<input type="checkbox"/> 不可	

備考 用紙の大きさは、日本産業規格A4とする。

Reference: Ang size ng papel na ito ay Japanese industrial standard A4